

# پسنا-هات ۴۵

## پند یکم

سج. لئو دودو دودو دودو. ا.ج. لئو دودو دودو. ا.ج. دودو دودو.

sraotā nū gūšōdūm nū frawaxšyā aṭ

سج. دودو دودو. دودو دودو. دودو دودو. دودو دودو.

išaṭā dūrāt yaēcā asnāt yaēcā

ا.ج. سج. دودو دودو. دودو دودو. دودو دودو.

mazdārhō-dūm zī ciṭrē wīspā īm nū

ا.ج. سج. دودو دودو. دودو دودو. دودو دودو.

ahūm duš-sastiš daibitīm nōiṭ

سج. دودو دودو. دودو دودو. دودو دودو.

dreḡwā waranā akā mərəšyāt

سج. دودو دودو. دودو دودو.

āwəreṭō hizwā

## دومین سفن رانی همگانی اشه زرتشت

**ای کسانی که از دور و نزدیک برای آگاه شدن آمده اید. من  
برایتان سخن می گویم- همه گوش هوش فرادهید و بشنوید  
حقایقی را که برایتان روشن می سازم و بایسته است که آن را  
به خاطر بسپارید تا مبدا آموزگاران دروغ شما را گمراه کنند  
و با گفتار نادرست و فریبنده زندگانی شما را در دو جهان  
تباه سازند.**

## پند دوم

مخ	و (م) و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)
pouruyē	mainyū	aṅhēuš	frawaxšyā	aṭ	
انگره مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
aṅrēm	yēm	mrawaṭ	ūitī	spanyā	yayā
و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
nōiṭ	sēnghā	nōiṭ	manā	nā	nōiṭ
و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
uxδā	nōiṭ	waranā	naēdā	xratawō	
و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
nōiṭ	daēnā	nōiṭ	šyaoṭanā	naēdā	
			و سبنا مینویی است		
			hacaiṅtē	urwaṇō	

### دو گونه‌ی روش اندیشیدن

**من می خواهم از دو مینو یا دو گونه روش اندیشیدن در آدمی سخن گویم که یکی پاک و سبنا مینویی است و دیگری ناپاک و انگره مینویی است. این دو همیستار و مخالف یکدیگرند و هیچ کدام در اندیشه و گفتار و کردار و آموزش و آرزو و عقیده و روح یکسان و همانند نیستند.**

## پند سوم

سج	ه ایدو سرتیخ دندس	م دوسف دی	م سن دندس	ه گداو و	ه
	pourwīm	ahyā	aṅhēuš	frawaxšyā	aṭ
س س	ه گدا	و ایدو و س	ه سرتیخ	و سرتیخ	م سن و گدا
	ahurō	waocaṭ	mazdā	wīdwā	mōi yam
س گدا	ه	و	و گدا	و س	ه سرتیخ
	mąṭrəm	iṭā	nōiṭ	wē	īm yōi
و سرتیخ	ه س	و سرتیخ	ه	و سرتیخ	ه سرتیخ
	mēnāicā	īm	yaṭā	warešəntī	
و سرتیخ	م سن و گدا	م سن و گدا	م سن و گدا	م سن و گدا	م سن و گدا
	awōi	aṅhēuš	aēibyō	waocacā	
م سن و گدا	م سن و گدا	م سن و گدا	م سن و گدا	م سن و گدا	م سن و گدا
	apēməm	aṅhaṭ			

### نتیجه نافرمانی از آموزش پشیمانی است

**من می خواهم سخن بگویم درباره آن چه که پایه و بنیاد  
زندگانی نیک است و آن را از اهورامزدای دانا فرا گرفته ام.  
کسانی که این سخنان را بشنوند و برابر آن رفتار نکنند در  
پایان پشیمان می شوند و افسوس خواهند خورد.**

## پند چهارم

دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند.  
 wahištəm ahyā aṅhōuš frawaxšyā aṭ  
 دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند.  
 dāt īm yē waēdā mazdā hacā ašāt  
 دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند.  
 manaṅhō warəzayaṅtō waṅhōuš patarēm  
 دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند.  
 ārmaitiš hušyaoθanā dugədā hōi aṭ  
 دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند.  
 diβžaidyāi nōiṭ  
 دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند. دایم دین بدیند.  
 ahurō wīspā-hišas

## بهترین راه زندگی

**اینک سخن می گویم از راهی که برای زندگی بهترین راه ها  
 است. راهی که از مزدا فرا گرفته ام و آن راه پیروی از اشا  
 (راستی و درستی) است. راهی که پروردگار دانا، که چون  
 پدری مهربان و نیک اندیش است. برقرار داشته تا با پیروی آن  
 این زمین بکر به وسیله کشاورزان کوشا بارور شود. آری مزدا  
 از همه چیز آگاه است و نمی توان او را فریفت.**

## بند پنجم

مخ.	لَ (مَدَوود لَمُحَوْرَسَدَس)	سَ (مَدَوِدْ)	عَ (مَدَوِدْ)	عَ (مَدَوِدْ)
mraoṭ	mōi	hyaṭ	frawaxšyā	aṭ
	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ
hyaṭ	srūidyāi	wacō	spəntōtēmō	
	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ
mōi	yōi	wahištəm	marətaēibyō	
	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ
cayascā	dan	səraošəm	ahmāi	
	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ
wanhəuš	amərətātā	haurwātā	upā-jimən	
	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ	مَدَوِدْ
ahurō	mazdā	šyaoṭanāiš	manyəuš	

کسانی به رسایی و جاودانی خواهند رسید که به ندای وجدان گوش دهند

**من سخن می گویم از آن چه که مزدای پاک به من آموخت.  
سخنی که شنیدنش برای مردم بهترین آموزش هاست و آن این  
که کسی به پایه رسایی و جاودانی خواهد رسید که به ندای  
وجدان خود گوش دهد و بدان ارج گذارد. چه خشنودی  
اهورامزدا از راه اندیشه نیک و کردار درست (آن چه که  
وجدان گوید) به دست می آید.**

## بنت ششم

.مذع	.کاب دد ل م یو ع	.ل ا م و د ل یو ع د د س	.ع
mazištəm	wīspanəm	frawaxšyā	aṭ
.د م م و د د	.م یو ع	.س	.م یو ع
həntī	yōi	hudā	yē
.د م یو ع	.م یو ع	.د ا م ک م ج	.م م و د د
ahurō	mazdā	sraotū	mainyū
.م م یو ع د د س	.ل ا م یو ع	.ک ا م ج	.ک ا م یو ع
manañhā	frašī	wohū	wahmē
	.ل ا م یو ع	.ل ا م ج	.م م و د د
	frō-mā	xratū	ahyā
		.ک ا م یو ع د د س	
	wahištā	sāstū	

### اهورا مزدا فیرفواه همه است

**من می خواهم سخن گویم از کسی که بزرگ تر و خیر خواه  
 تر از همه است و او اهورا مزدا است. او به وسیله خرد و روان  
 پاک خودش ستایش کسانی که او را می ستایند می شنود.  
 آرزو مندیم که با خرد پاک و ایمان درست به او دست یابیم و  
 ما را از آن چه بهتر از همه است بیابانند.**

## پنجم

<p>سرسرین درسد. ددووسد. دیخسسم یوم یی. اسوسوس یی.</p>				
rādanhō	išāntī	sawā	yehyā	
<p>سرسرین د یی. یووسد. سوسوس د ا یوسد. روم یوم د یوسد.</p>				
bwanṭicā	ānharēcā	jwā	yōi-zī	
<p>د د ا یوم د یوسد. دیخسوس یی. اووسد. د یوس یی.</p>				
aēšō	urwā	ašāunō	aməretāiti	
<p>ام د د ا یوم د یوسد. سوسد. ا یوسد. د د سوسد. و ا یوسد.</p>				
dregwatō	sādrā	nəraš	yā	utayūtā
<p>م د یوسد. د یوس د ا یوسد. د یوس یی.</p>				
mazdā	xšaθrā	tācā		
<p>و یوسد. د سوسد.</p>				
ahurō	ḍamiš			

**این است خرمان ابدی اهورامزدا**

**اوست کسی که پاداش نیکوکاری و پادافره بدکاری را تا ابد برقرار داشته. خواه آن کردار در گذشته انجام یافته باشد یا در حال و آینده انجام پذیرد و آن این که روان پاکان و پرهیزکاران پیوسته شاد و خرم و روان بدکاران همیشه گرفتار رنج و شکنجه خواهد بود. این است فرمان ابدی که اهورامزدا با دانش خویش برای همیشه برقرار داشته است.**

## بند هشتم

وایوارش	آ	نمانه	ستائیش	ن	تم
wīwarəšō	ā	nəmaṇhō	staotāiš	nō	təm
وایدارسهم - کاشماینی - نی-زی					
wyādarəsəm		cašmainī	nū-zī		
شیاواناهیا - مانویش - وانیهوش					
šyaoṽanahyā		manyōuš	waṇhōuš		
یوم - آشا - ویدوش - اوداهیآ					
yōm	ašā	wīduš	uxḍahyācā		
هوی - ات - اهرم - مزدام					
hōi	aṭ	ahurəm	mazdām		
نیداما - گار - دامانه - واهمنه					
nidāmā	garō	dəmānē	wahmēṇ		

### راه فدائاسی

**از آن جایی که پروردگار یکتا را با دیده دل و از راه پارسایی شناخته ام. خواهم کوشید همه را به سوی او رهبری کنم و به مردم بیاموزم که اهورامزدا را تنها می توان از راه راستی با اندیشه و گفتار و کردار نیک شناخت و درود و ستایش خود را تنها به پیشگاه او تقدیم کرد.**



## بنت نهم

. ۴۴	. ۴۵	. ۴۶	. ۴۷	. ۴۸	. ۴۹
cixšnušō	managhā	maṭ	wohū	nō	tōm
. ۴۳-۴۲					
aspēncā	spēncā	cōraṭ	usēn	yō-nō	
. ۴۱					
ahurō	dyāt	wərəzēnyā	xšaθrā	mazdā	
. ۴۰					
ā	fradaθai	ahmākəṅ	wīrəṅ	pasuš	
. ۳۹					
	haozaθbāt	ašā	wanhəuš		
. ۳۸					
	managhō	ā			

### تنها اهورامزدا سزاوار ستایش مردم است و بس

**خردمند نیک اندیش کسی است که به دیگران می آموزد که  
 اهورامزدا از همه بیشتر و بهتر سزاوار ستایش و پرستش  
 است. اوست که داوری همه کارهای مردم را در دست دارد و  
 به راستی تنها او سرور و آفریدگار همه آفرینش ها است. باشد  
 که همه با منش پاک و کار نیک به او نزدیک شویم.**

## پند دهم

.مهم	.مهم	.مهم	.مهم	.مهم
mimayžō	ārmatoiš	yasnāiš	nē	tēm
.مهم	.مهم	.مهم	.مهم	.مهم
ahurō	srāwī	mazdā	aṇmēnī	yē
.مهم	.مهم	.مهم	.مهم	.مهم
cōiš	wohucā	ašā	hōi	hyaṭ
.مهم	.مهم	.مهم	.مهم	.مهم
haurwātā	hōi	xšaθrōi	manañhā	
.مهم	.مهم	.مهم	.مهم	
dan	stōi	ahmāi	aməretātā	
.مهم		.مهم		
utayūiti		təwīši		

### فردشناسی فدشناسی است

**اهورامزدا را باید با ایمانی کامل و از روی راستی ستود. چه او به ما نوید داده است که در پرتو راستی و نیک منشی و خویشتن شناسی (شهریور) می توان به رسایی و جاودانگی دست یافت و آن گاه است که ما را برای همیشه در کشور مینویی در فروغ بی پایان خویش جای خواهد داد.**

## بند یازدهم

mašyascā	aparō	daēwəng	yastā			
tarō-manyantā	īm	yōi	tarō-maštā			
manyātā	arēm	hōi	yē	ahmāt	anyəng	
spəntā	patois	dəng	saošyantō			
patā	barātā	urwaθō	daēnā			
				ahurā	mazdā	wā

### فدا دوست و برادر و پدر همه ماست

کسی که از پرستش دیوان و فرمان برداری از آنان روی بگرداند و به پروردگار یکتا و آیین پاکش روی آورد، اهورامزدا به چنین کسانی برابر وعده ای که فرموده چون دوست و برادر و پدر است. و راه اینان با دشمنان اهورامزدا کاملاً جداست.